



Број: 17-14-1-2476-2/15  
Сарајево, 12. октобар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 13.10.2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni list	Broj prijava
01/02-05-2-	1404/15		

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2012. години. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 26. маја 2015. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-17267-3/15

Sarajevo, 02.10.2015. godine

*Služba za sjednice*  
*12.10.2015.*  
*F.67*

PREDSJEDNIŠTVO  
 BOSNE I HERCEGOVINE  
 SARAJEVO

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO		12.10.2015.	
17	141	2476-1	

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini – *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini, potpisan 26. maja 2015. godine u Sarajevu, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine je na 25. sjednici održanoj 29.09.2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara, broj 05-07-1-2486-7/15 od 30.09.2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovnoj sjednici, održanoj 7. oktobra 2014. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-2267-9/14 o prihvatanju Sporazuma. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, nalazi se u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



29  
 MINISTAR

*Igor Crnadak*

Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

financijskoj suradnji

u 2012. godini

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine  
i  
Vlade Savezne Republike Njemačke

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske finansijske suradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o međuvladinim pregovorima između izaslanstva vlade Savezne Republike Njemačke, izaslanstva Vijeća ministara Bosne i Hercegovine kao i izaslanstva Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta koji je potpisan 05. srpnja 2012. godine;

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Članak 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primateljima zajma koje će obje ugovorne stranke zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvitak (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi sljedeće iznose:

- I. zajmove sa povoljnom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne suradnje u cilju poticanja razvitka u ukupnoj visini do 47.500.000 eura (slovima: četrdesetsedam milijuna petsto tisuća eura) za sljedeće projekte
  - a) «Program za poticanje razvoja hidroenergetike II» u visini do 25.000.000 eura (slovima: dvadeset pet milijuna eura),

- b) «Poticanje obnovljivih energija III» u visini do 22.500.000 eura (slovima: dvadeset dva milijuna petsto tisuća eura);
2. finansijski doprinos za potrebne prpratne mjere za provedbu i nadgledanje projekta "Vodosnabdijevanje i uklanjanje otpadnih voda u Bosni i Hercegovini III" u visini do 500.000 eura (slovima: petsto tisuća eura);

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog gledišta zaslužuju podsticaj, da je održan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državno jamstvo, ukoliko ono samo ne postane primatelj kredita. Projekti navedeni pod točkom 1. se ne mogu zamijeniti drugim projektima.

(2) Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili finansijske doprinose za pripremu navedenih projekata ili dodatne finansijske doprinose za prpratne mjere potrebne za provedbu i nadgledanje navedenih projekata, primjenjivat će se ovaj sporazum.

## Članak 2.

(1) Korištenje iznosa iz stavka 1. članka 1. uvjeti pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje te postupak raspisivanja tendera za izvođenje radova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primatelji zajmova i finansijskog doprinosa, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(2) Odobrenje iznosa iz stavka 1. članka 1. će biti opozvano ukoliko u roku od osam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu i financiranju. Rok za navedene iznose istječe s 31. prosincem 2020. godine.

(3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj zajma, jamčit će KfW-u za sve iznose u eurima na osnovi obveza primatelja zajmova za otplatu iz ugovora o zajmu koji će biti sklopljeni sukladno stavku 1. ovog članka.

(4) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj finansijskog doprinosa, jamčit će KfW-u za sva eventualna potraživanja u svezi s obvezom za otplatu finansijskog doprinosa na osnovi ugovora o financiranju koji će biti sklopljeni sukladno stavku 1. ovog članka.

#### Članak 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih dažbina koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u svezi sa sklapanjem i provedbom ugovora iz stavka 1. članka 2. Isporuke i usluge u okviru projekata finansijske suradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih carina.

#### Članak 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine pri prijevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i zračnom prometu, koji se obavlja na temelju odobrenih zajmova, prepušta putnicima i dobavljačima slobodan izbor prijevoznih poduzeća. Ono neće poduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prijevoznih poduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj, te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prijevoznih poduzeća.

#### Članak 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom primitka obavijesti kojom Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu. Mjerodavan je dan primitka obavijesti.

Sastavljeno u Sarajevu dana 26.05.2015. godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vladu  
Savezne Republike Njemačke  
Christian Hellbach

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Vjekoslav Bevanđa